Nº 2323.

BULGARIE
ET YUGOSLAVIE

Convention concernant la liquidation des propriétés traversées par la frontière, avec annexes. Signée à Sofia, le 14 février 1930.

BULGARIA
AND YUGOSLAVIA

Convention regarding the Liquidation of Estates cut by the Frontier Line, with Annexes. Signed at Sofia, February 14, 1930.
TEXTE BULGARE. — BULGARIAN TEXT.

№ 2323. — КОНВЕНЦИЯ МЕЖДУ ЦАРСТВО БЪЛГАРИЯ И КРАЛСТВО ЮГОСЛАВИЯ ЗА ЛИКВИДАЦИЯ НА ДВУВЛАСТНИТЕ ИМОТИ. ПОДПИСАНА ВЪ СОФИЯ НА 14 ФЕВРАУРИ 1930 Г.

Serbo-Croat and Bulgarian official texts communicated by the Permanent Delegate of the Kingdom of Yugoslavia accredited to the League of Nations. The registration of this Convention took place May 3, 1930.

ЦАРСТВО БЪЛГАРИЯ и КРАЛСТВО ЮГОСЛАВИЯ желаят да дадат на своите погранични жители възможност за безпрепятствено и по-добро развитие на стопанствата имъ; да имъ създават условия за сигуренъ и миренъ животъ и съ това допринасятъ за запазване на добросъседски и приятелски отношения между двете държави, решена да сключать за тази целъ една Конвенция, за която и назначиха като своите пълномощници:

Негово Величество ЦАРЪТ НА БЪЛГАРИЯ:
Господинъ Атанасъ Д. Буровъ, Министъръ на Външните Работи и на Изпълнението на Закона;
Господинъ Йосифъ Разсуловъ, Главенъ Секретаръ на Министерството на Вътрешните Работи и Народното Здраве;

Негово Величество КРАЛЪТ НА ЮГОСЛАВИЯ:
Господинъ Нешчо Любомировъ, Назначенъ Пратеникъ и Пълномощникъ Министъръ въ София, и
Господинъ Янковичъ Мирославъ, Докторъ по правото, Директоръ на Консулско-Търговското Отдължение при Министерството на Външните Работи,

които, следъ като си размънхаха пълномощията, намърени за редовни, се съгласиха върху следнитъ разпореждания:

Членъ първи.

Договорящитъ страни съсъ съгласенъ да се пристигни къмъ ликвидация на двувлажности имоти, като се държатъ съмнътъ тя да не бъде въ вреда на двувлажнницитъ и да не предизвиква тъхното изселване.

1 The exchange of ratifications took place at Belgrade, March 31, 1930.
1. ДВУВЛАСНИЦИ И ДВУВЛАСТНИ ИМОТИ.

Член 2.

За двувласници се считатъ онци погранични жители на дветъ държави, които съ установени на постоянно местоживеане във витинеската зона отъ 10 километра отъ едната или другата страна на държавната граница, така като, при нейното прокарване, жилищата имъ съ останали отъ едната страна, а имотът имъ (ниви, зеленчуци и овошни градини, лозя, ливади, пасища, браница, гори) или част отъ тяхъ съ останали отъ другата страна на границата, въ района на поменатата зона.

Член 3.

Имотът на двувласници, означени въ чл. 2, се наричатъ «двувласни имоти».

Член 4.

Имотът на двувласници, поменати въ чл. 2, се считатъ като двувласни само докато се държатъ въ непрекъсната собственостъ и се обработватъ лично отъ тяхнитъ собственици отъ времето, когато е прокарана границата, или отъ тяхнитъ наследници и кръгът сродници изобщо, като наследници било по предвидени отъ закона редъ за наследство, било по завещание, било ако имотът съ придаденъ съ актъ между живи отъ лица, които иматъ право на законно наследство отъ притежателъ имъ.

Член 5.

Имотътъ, които съ купени или придадени по другъ начинъ, следъ прокарване на границата, освенъ начинътъ предвиденъ въ чл. 4, като и имотътъ, давани подъ наемъ отъ двувласници било на двувласници, било на други лица, нима да се считатъ като двувласни имоти ико тъхнитъ собственици или наематели нима съ се считатъ като двувласници.

II. НАЧИНИ НА ЛИКВИДАЦИЯТА.

A. Доброволна ликидация.

Член 6.

Доброволната ликидация се извършва:

а) чрезъ доброволна размяна на двувласнитъ имоти по непосредствено споразумение между самитъ двувласници на дветъ държави и по упълномощението;

б) чрезъ покупко-продажба на двувласни имоти, извършена изключително между двувласниците на дветъ държави, при условие съ получената отъ продажения двувласнъ имотъ сума да съ купи другъ имотъ въ негова близостъ и на собствена територия. (Виж. приложено № 1).
Б. Ликвидация посредствомъ комисиитъ.

Членъ 7.

Специално определени комисии, предвидени въ часть III на тази Конвенция, ие извършват ликвидациата на двувлеклътъ имоти по следнитъ начини:

а) чрезъ размъна на двувлеклътъ имоти. При ликвидирането по този начинъ, комисиитъ ще държатъ точна смътка за дългъ, срещу отстъшената отъ двувлеклътъ земя, да имъ се раздае, до колко това е възможно, земя съ ежедневенъ качествъ и ежедневна стойностъ и по възможность по-близко до тяхнитъ постоянни мѣстообитатели;

б) чрезъ размъна на двувлеклътъ имоти съ държавни. Това ще стане въ онези общини, въ които не би имало достатчно двувлеклътъ имоти за размѣна;

в) чрезъ замѣна на двувлеклътъ имоти отъ една община съ двувлеклътъ имоти отъ съседната обшина. Това ще стане въ случай въ тази обшина измътъ било двувлеклъ, било държавни имоти;

г) чрезъ замѣна на единъ видъ двувлеклътъ имотъ съ равноцененъ другъ видъ имотъ (по желание на двувлеклътинга), било двувлеклъ, било държавени.

Членъ 8.

Стоимостта на държавнитъ имоти, които съ дадени въ замѣна за двувлеклътъ имоти (вж. чл. 7, т. б и г), ще бъдатъ заплатени отъ другата държава на бавата на пазарниитъ цени въ момента на ликвидациата и по оценка извършена отъ съответната районна смъсена комисия.

III. КОМИСИНИ.

A. Районни смъсени комисии.

Членъ 9.

За извършване ликвидациата на двувлеклътъ имоти на самия теренъ, всъко отъ двете правителства ще назначи, въ срокъ отъ единъ месецъ, смъсено отъ деня на влизане въ сила на тази Конвенция, отдълни районни комисии.

Членъ 10.

Районнитъ комисии ще се образуватъ за следнитъ райони:

а) тимочки, който ще обхвате следнитъ околии: отъ българска страна — видинска, кулемска, българдисишка и бержкова; отъ югославска страна — неготинска, крайска, зайчарска, тимочка и заглавска;

б) царибродски съ следнитъ околии: отъ българска страна — годечка: отъ югославска страна — нишавска и царибродска;

в) трнски, отъ българска страна: трнска околия; отъ югославска страна: лужничка, власотинска и босилеградска околии.
г) кривоналински, отъ българска страна: кюстендилска околия; отъ югославянска страна: кривоналински и царевоселска околии;
д) беласки, отъ българска страна: горно-джумайска и петричка околии; отъ югославянска страна: малешка и струмишка.

Членъ 11.
Отдълнить районни комисии отъ същия районъ на двете държави ще образуватъ една районна смъсена комисия за ликвидиране двувлажни имоти въ пределите на свой районъ. Тази районна смъсена комисия носи името на свой районъ.

Членъ 12.
За ликвидация на двувлажни имоти, които спадатъ въ различни райони на двете държави, районната смъсена комисия ще бъде съставена отъ отдълнить комисии на онези райони, въ които се намиратъ тия имоти.

Членъ 13.
Съставъ на всяка отдълна районна комисия ще бъде следниятъ:
а) председателъ на комисията ще бъде единъ съдия отъ най-близкия окръжень, респективно първостепененъ съдъ;
б) членове:
   1) началникъ на онази околия, въ която ще работи комисията;
   2) единъ агрономъ, респективно земеделски докладчикъ отъ съответната околия;
   3) единъ данъченъ чиновникъ, съдъ отъ съответната околия;
в) секретарь на комисията — чиновникъ или съдебенъ кандидатъ отъ съответния окръжень съдъ, респективно писаръ или приправникъ отъ съответния първостепененъ съдъ.

Членъ 14.
При назначаването на отдълниятъ районни комисии, двете правителства ще опредълватъ специални замъстители както на председателя така и на членовете и секретари, които, въ случай на възпрепятствуване или болестъ, да замънятъ въ работата председателя, респективно съответнитъ членове и секретари на комисията.

Членъ 15.
Къмъ комисията, съ съвещателенъ гласъ, трябва да се призоваватъ председателитъ на общинитъ (кметовитъ) и тяхнитъ замъстители на ония села, въ чието землище ще работятъ районнитъ смъсени комисии.
Въ случай на нужда, комисиятъ могатъ да повикватъ за консулиране (съветване) и следниятъ лица: управителитъ на митницитъ, офицеритъ отъ пограничнитъ части, както и всички други лица, които биха имъ услужили съ полза.

Но. 2323
Членъ 16.

Районнитъ смъсени комисии ще работятъ като мѣстни комисии и ще взематъ решения като първа инстанция.

Б. Централна смъсена комисия.

Членъ 17.

За разглеждане и разрешаване спорнитъ въпроси, появили се въ районнитъ смъсени комисии, дветъ правительствата назначаватъ една Централна смъсена комисия за ликвидацията на двууществитъ имоти. Тази комисия ще разглежда и решава всички евентуални жалби на двууществени противъ решенията на районнитъ смъсени комисии.

Членъ 18.

Решенията на Централната смъсена комисия сж окончателни и не подлежатъ на никакво обжалване.

Членъ 19.

Централната смъсена комисия се образува отъ делегациятъ на дветъ држави, които се състоятъ отъ по едни председателъ и трима членове. Дѣлното за секретари въ Централната смъсена комисия ще изпълняватъ най-младшиятъ членове на дветъ делегации.

Членъ 20.

За разглеждане работата на районнитъ смъсени комисии и евентуални жалби (виж. чл. 17), Централната смъсена комисия ще се събира въ първата половина на месецъ юлий и втората половина на месецъ септемврий, тамъ кждето се окаже нужда за това.

IV. ПРОЦЕДУРА.

Членъ 21.

Презъ зимния сезонъ — отъ началото на месецъ ноемврий до края на априлъ — комиситъ на всѣка држава ще работятъ по отдѣло. Отъ началото на месецъ май, отдѣлнитъ районни комисии на дветъ држави се конституиратъ въ районни смъсени комисии, които ще работятъ на мѣстността до края на месецъ октомврий.
А. Работа на отделните районни комисии.

Членъ 22.

През време на своята отделна работа комисиите, всеки за свой район, ще събират потребните данни както за своието двувласници и тяхните двувлажни имоти, така и за двувласниците на съседната държава и тяхните двувлажни имоти.

За тази цел, всички двувласници подават до общината си декларации, във три еднообразни екземпляра, за своите имоти отвъд границата. Тъзи декларации (приложение № 2) ще бъдат отпечатани от двата държави (на бяла хартия за България и на червена за Югославия) и ще бъдат изпратени на общините за раздаване на двувлажници във срок юлийните от влизането в сила на настоящата Конвенция. Подаването тия декларации от двувлажниците, надлежно попълнени, трябва да стане най-напред 15 дни след получаването на образците в общините.

Членъ 23.

След като събират всички декларации, общинските власти изпращат и трите екземпляра от всяка една в съседната държава до осем общини, във чието землище съпосочени двувлажни имоти. Тия общини, след като проверят точността на данните в декларацията, предявяват последните на своите надлежни власти за проверка и потвърждение на данните досега тяхните връх отдълните имоти (вешието права и дължиметът данъци). Тъзи власти поставят своята завърка на специалните места в декларациите и след това ги връщат по същия път.

Тъзи повърхни трябва да се извърши във срокът от 30 дни от деня на приемането на декларациите от съседната държава.

Членъ 24.

Въз основа на данните в тъй провърени декларации, общините съставят, във по три екземпляра, азбучни списъци по отделно за българските и за югославянските двувласници, по приложение № 3.

По едният екземпляр от азбучните списъци и декларациите общинските власти доставят на своите районни комисии, единия екземпляр запазват в архивата си, а третия екземпляри от азбучета изпращат на общините от другата държава за предаване във тяхните районни комисии.

Членъ 25.

Въз основа на постъпилите в общините декларации за доброволно извършени размък и покупка-продажби на двувлажни имоти, общинските власти приготвят азбучни списъци, във два екземпляра, по приложение № 3; единия от тия списъци запазват в архивата на общината, а другия предават на съответната районна комисия.

№ 2323
Членъ 26.

Всъка отдълна районна комисия трбва да има за свой районъ списъкъ на държавнитъ имоти, намиращи се въ близостъ на двувлажности имоти, които се ликвидиратъ.

Членъ 27.

Председателитъ на отдълнитъ районни комисии отъ едната и другата държава, по взаимно споразумение, ще уредятъ деня и мѣстото на срѣчата за общата работа на районнитъ смѣсени комисии. Мѣстото на срѣчата трбва да бъде въ центъра на онази община отъ едната или другата страна на границата, въ землището на която ще започне работата. За горното председателитъ ще съобщатъ всичкитъ свои членове и на председателитъ и кметоветъ на съответнитъ общности и ще разпорѣдятъ да бъдатъ уведомени за това и двувлажности за да могатъ, при повикване, да се явятъ предъ комисията.

Членъ 28.

Всички преписки, предназначени за отдълнитъ районни комисии ще се адресиратъ до председателитъ на смѣситъ.

Членъ 29.

Всички подготовителни работи на отдълнитъ районни комисии трбва да бъдатъ привършени до края на месецъ априлъ.

Б. Обща работа (процедура на районнитъ смѣсени комисии).

Членъ 30.

На първата срѣча на районнитъ смѣсени комисии ще се размѣнятъ пълномощията и ще се утвърдятъ редъ на посмѣшното председателствуване заседанията.

Членъ 31.

Протоколитъ на районнитъ смѣсени комисии се водятъ въ по два екземпляра на двата езика (за всѣка отдълна комисия — по единъ екземпляръ на двата езика) и се подписватъ отъ всички — председатели, членове и секретари. На заинтересованитъ общини се даватъ завърнени преписи.

Членъ 32.

Районнитъ смѣсени комисии ще работятъ по общини въ своя районъ отъ едната и другата страна на границата. Ако се окаже полезно една община да бъде прехвърлена къмъ съседната районна смѣсена комисия, това ще стане по споразумение между комисиитъ.
Членъ 33.

Районнитъ смъсени комисии ще взематъ своите решения съ множинство на гласовете. Въ случай на еднакво разпределяние на гласовете, спорнитъ въпроси се представятъ за решение отъ Централната смъсена комисия.

Членъ 34.

Районнитъ смъсени комисии най-напредъ ще прегледатъ ония извършени доброволно споразумения за ликвидация на двуластниъ имоти, които не съ още приключени предъ съдебнитъ власти. Следъ провърка на юридическитъ доказателства за правото на собственостъ върху имотитъ, означени въ декларациитъ на двуластанитъ, районнитъ смъсени комисии ще узаконятъ горнитъ споразумения чрезъ вписването имъ въ своитъ протоколи.

Членъ 35.

Следъ извършване посочената въ чл. 34 работа, комисиитъ поканватъ всички двуластанци отъ едната и отъ другата страна, които до тогава не съ извършили размѣна на своитъ имоти чрезъ доброволно споразумение, да сторятъ това предъ самата комисия и ги помогатъ да стигнатъ до нужното споразумение.

Членъ 36.

За имотитъ, които и следъ това останатъ не ликвидирани (вижъ чл. 35), районнитъ смъсени комисии ще взематъ решения за начина на тѣхната ликвидация, имайки предъ видъ разпорежданията, предвидени въ тази Конвенция.

Членъ 37.

Своитъ решения за начина на ликвидирането на всѣки двуластанъ имотъ, районнитъ смъсени комисии вписватъ въ горепоменатитъ протоколи. Въ тия протоколи всѣки размѣненъ имотъ трѣбва да е описанъ подробнѣ по мѣсто, по вида, размѣръ и съсѣдство, както въ декларациитъ. Извлечения отъ тия протоколи се връчватъ на всѣки заинтересованъ двуластантъ.

Членъ 38.

Всѣки двуластантъ, който не би билъ задоволенъ отъ решението на комисиата, има право, въ 15-дневенъ срокъ, да го обжалва предъ Централната смъсена комисия. Този срокъ почва да тече отъ деня на връчване извлечението отъ протокола. Датата на връчването се установява въз основа на разписката.

Въ жалбата си двуластанкитъ трѣбва да изложи причинитъ, по които е недоволенъ отъ взетото решение и по какъвъ начинъ желае да бъде удовлетворенъ.

Жалбата противъ решенията се подаватъ до Централната смъсена комисия, чрезъ съответната районна комисия. Послѣдната ги препраща, заедно съ всичкитъ необходими документи, до Централната комисия за по-нататъшно разглеждане и решение.

No. 2323
Членът 39.

Решенията, които не бъдат обявяни в определения срок, ся окончателни.

Членът 40.

Районнит смъсени комисии, след като завършат своята работа, представят своите протоколи на Централната смъсена комисия.

Членът 41.

Районнит смъсени комисии ще тръба да завършат работата си по ликвидацията на двувлажностните имоти в срокът от две години, считано от деня на влизането в сила на настоящата Конвенция.

Б. Процедура на Централната смъсена комисия.

Членът 42.

Отдълнит делегации на Централната смъсена комисия ще бъдат назначени от двете правителства едновременно съ наначаването на отдълнит районни комисии. Денът и мястото за събирането на централната смъсена комисия ще се определят, по взаимно споразумение от двете правителства, както е предвидено в чл. 20.

Членът 43.

Централната смъсена комисия води своите протоколи на двата езика.

Членът 44.

За разглеждане и разрешаване спорните въпроси, появили се в районнит смъсени комисии, както и евентуалните жалби на двувлажностните против решенията на тия комисии, централната смъсена комисия може да прави огледи и на самото място от едната или от другата страна на границата. Тя може или да измъни да одобри обжалваните решения на районнит смъсени комисии.

Членът 45.

Централната смъсена комисия взема решенията си по ви佘гласие. При раздълнение на гласовете, нерешените въпроси се предоставят за решение от двама касационни съдии, назначен от респективнит правителства. Възъл един от поменатит съдии решава окончателно половината от тъзи въпроси, определячи по жребие от Централната смъсена комисия. Съднитът възвръщат решението въпроси на Централната смъсена комисия за по-нататъшно разпореждане, съгласно чл. 46.

№ 4223
Член 46.

След привършване на своята работа, Централната смесена комисия доставя протоколитър на респективнитъ правительства, които ги препращатъ до надлежнитъ служители за издаване на двувлучноститъ актове за собственост.

Член 47.

Централната смесена комисия тръбва да привърши работата си най-късно шестмесечна след приключване работата на районният смесен комитет.

V. ОБЩИ НАРЕЖДАНИЯ.

Член 48.

Двете правителства взаимно ще си нотифициратъ имената на лицата, които съставятъ отдълнитъ районни комисии и Централната смесена комисия. За едното ще се уведомятъ и респективнитъ погранични власти.

Член 49.

Общинскитъ власти отъ двете държави, за изпълнение на работитъ, предписани имъ отъ наредленията на настоящата Конвенция, водятъ помежду си директивни преписки, чрезъ курьери.

Член 50.

Председателътъ на отдълнитъ районни комисии отъ едната и отъ другата държава ще се сношаватъ направо.

Член 51.

Всичкитъ актове на двувлучноститъ отъ двете държави, които бжатъ съставени съ целъ за изпълнение лихвицетата на двувлучноститъ имоти, като напр. декларациитъ за доброволнитъ споразумения за размяна или покупко-продажба на двувлучност имоти; декларациитъ; проверка тежеститъ върху двувлучност имоти; издаване документи за правособственост и пр., се освобождаватъ въ дветъ държави отъ плащане на всъкакви такси, гербъ и бериц.

Член 52.

Протоколитъ на районнитъ смесени комисии и на Централната смесена комисия, които съдържатъ окончателни решения, съставятъ юридическо основание за всъката отъ дветъ държави за издаване на двувлучноститъ документи за право на собственост, споредъ вътрешното законодателство на всъка държава.

No. 2325
Членъ 53.

Всички вещни права, които тежат върху отдълнитъ ликвидирани имоти, ще се прехвърлятъ върху ония нови имоти, които двувлъстнитъ ще получи вместо ликвидираниетъ.

Надлежнитъ съдебни власти служебно ще впишатъ тия вещни права въ съответнитъ книги.

Членъ 54.

При ликвидацията на имотитъ, всъкъ двувлъстникъ ще изплати дължимия данъкъ върху съответния имотъ.

Въ случай на невъзможностъ да плати, което се констатира отъ районниятъ смъсени комисии, дължимия данъкъ ще се заплатятъ по смътка отъ дветъ държави, които впоследствие ще ги събератъ отъ своитъ поданици по начинъ, какъто намърятъ за най-добръ.

Членъ 55.

Настоящата Конвенция влиза въ сила отъ деня на размъняване ратификациятъ. Размънването на ратификациятъ ще стане въ Българдъ.

Въ потвърждение на което горепоменатитъ пълномощници подписаха настоящата Конвенция и я скрепиха съ своитъ печатъ.

Сключена въ София, въ по два екземпляра на български и сърбо-хърватски езичи, на 14 февруари хиляда деветстотинъ и тридесетата година.

Љ. Нещик с. р.
Др. Мир. С. Йаковиќ с. р.

А. Буровъ с. р.
И. Разсукановъ с. р.

ПРИЛОЖЕНИЕ № 1.

ОКРЪЖНО.

За улесняване доброволната размъна на двувлъстническитъ имоти дветъ делегации препоръчватъ на своитъ правителства да дадатъ до съответнитъ погранични власти следнитъ нареждания:

«Тъй като българо-югославянската Смъсена комисия реши, че въ интереса на двувлъстницитъ по край цълата българо-югославянска граница ще бъде най-добръ и най-полезно ако тъ сами, преди събирането на специалнитъ смъсени районни комисии за ликвидацията на двувлъстничъ имоти, пристъпятъ къмъ ликвидация на тия свои имоти чрезъ доброволната размъна или по други най-благоприятни за двувлъстницитъ

No. 2323
начине, и тъй като респективнитъ правителства усвоиха горното заключение, то да се объви на двувлажнищтъ чрезъ надлежниетъ власти горното решение, а също така и следното:

1) Всеки двувлажникъ отъ едната страна може свободно да извърши съ двувлажникъ отъ другата страна, чрезъ доброволно споразумение, размѣна на своите имоти. Въ случай на нееднаква стойност на имоти, тѣхната размѣна може да се извърши и съ извадено парично доплащане. Това доплащане ще се гарантира на заинтересовани чрезъ вещно право върху имота на неговия контрагентъ. Това право трбва да се впише въ съответнитъ книги въз основа на декларациитъ дадени предъ надлежнитъ власти, въ духа на точка 3. (гледай образецъ А.)

2) Всеки двувлажникъ може евентуално и да продаде свои двувлаженъ имотъ, но само на нѣкой двувлажникъ отъ другата страна и при условие, че съ така полученитъ пари ще си купи другъ имотъ въ негова близост и на собствена територия (гледай образецъ Б.).

3) Двувлажнищтъ сж длъжни да подадатъ до своето надлежна общинска властъ декларации за постигнатитъ споразумения, които ще бдатъ подписани отъ дветъ страни. Тия декларация, по специални образци (приложенитъ А и Б), ще бдатъ съставени въ тѣло еднообразни екземпляра, отъ които по единъ взиматъ заинтересовани страни, единъ остава въ общинската архива, единъ се предава отъ общинската властъ на надлежната своя районна комисия, когато тя бдете формирана, а единъ се заварява отъ общинската властъ и безъ отлагане се изпраща на съответната съседна община на другата Страни, въ чисто землице се намира имотъ на съответнитъ двувлажнищтъ.

4) Препоръчва се на двувлажнищтъ, които желаятъ да ликвидиратъ своитъ двувлажни имоти по гореписленото начине, да направятъ това преди събирането на смъсениитъ районни комисии за ликвидация на двувлаженскитъ имоти, които ще се събератъ презъ месецъ май.

5) Надлежнитъ власти да направятъ всички възможни улеснения на всички двувлажници, които желаятъ така да ликвидиратъ своитъ двувлаженскитъ имоти, и то както по отношение преминаването на границата за взаймно уговорие съ двувлажнищтъ отъ другата страна и евентуално разглеждане на имотъ, така и по отношение изпълнението на формалноститъ означени въ точка 3.

6) Постигнатитъ съгласно т. т. 1 и 2 споразумения между двувлажнищтъ, които не сж били изпълвани предъ съдебнитъ власти, трбва да се впишатъ въ последовъ въ протоколъ на смъсениитъ районни комисии. Въз основа на завръщени копий отъ тези протоколи ще се издаватъ отъ надлежнитъ съдебни власти документи за собственостъ.

Въ връзка съ това, необходимо е да се дадатъ нареждания:

А. — До всички надлежни погранични власти:

да улесняватъ преминаването на границата отъ двувлажнищтъ, както отъ едната така и отъ другата страна, които, за постигане необходимитъ споразумения за размѣна и продажба на своитъ имоти, желаятъ да отидатъ въ съседната държава. Това преминаване на границата ще става съ двувлаженскитъ пропускателни билети, които, No. 2322.
въ случаи че на някой двуластникъ е необходимо престояване повече отъ единъ день, ще бжда́ть завързани отъ надлежната община. Въ никакъвъ случай неможе да се разреши на двуластника престояване по-дълго отъ три дни. Преминаването на границиата ще се допуска само на отдълни лица или на малки групи, но въ такъвъ случай — поемно.

Б. — До окли́йскитъ (срезки) нача́лници:

а) да дадатъ най-строги наредеждана на общинскитъ власти въ смисълъ, че твърдъ длъжни най-искренно да подпомагатъ и улесняватъ при изпълненето гореприведенитъ формалности, двуластницитъ въ работата имъ около лихвиранието на двуластни́тъ имоти, както и при взаимни́тъ спра́зуме́ния и договаря́ния.

б) да се стара́ятъ лично да контролиратъ щото при извършване необходимитъ формалности да не се правятъ опънки и прота́нки;

в) да наредятъ до общинскитъ власти да имъ доставятъ всъкимесечни сведения за всички постига́ни между двуластницитъ спра́зуме́ния. Околийскитъ (срезки) нача́лници да доставятъ, по надлежния пътъ, тия сведения до респективнитъ прави́телства;

г) да наредятъ до всички общински власти още отъ сега да пристъпятъ къмъ събирание сведения за двуластницитъ и тъкни́тъ двуластни́мъ́ имоти и то както българскитъ, така и югославянскитъ. Тия сведения да бжда́ть подредени въ абунчни́ списъци съ следнитъ графи: 1) № по редъ; 2) презие и име на двуластника; 3) мество́житъто; 4) общината на югославянската страна, въ която има́ двуластенъ́ имотъ и обратно, за югославянскитъ́ двуластни́ци да се означи́ общината на българска територия, въ която твърдъ имать свои́ двуластни́мъ́ имоти; 5) величина на имота по видъ (ниви, ливади и пр.); 6) точно мстото нахождение и обозначене на съседътъ; 7) дали е платенъ данъ́къ на двуластния́ имотъ или не, за коя година не е платенъ и на каква сума възприза; 8) евентуални забележки.

Списъцитъ на българскитъ и югославянски двуластни́ци да бжда́ть съставени по отдълно ».

ОБРАЗЕЦЪ А.

Съставено въ общинско управление, ...........................
на ........................................................................ 1930 година
въ с ................................................................. 1930 година.

ДЕКЛАРАЦИЯ

Отъ ....................................................... ;
zemледъвлѣцъ отъ с. ....................................... ;
община ............ , околиЯ ............. .

Подписания́тъ заявява́мъ че сво́я недви́жимъ имотъ 1) ....
......................................................... съ повърхностъ. ..........................................
декара, находи́ца се въ мѣстността
........................................................., въ землището на с. ..........................................
община ............................................. , срезъ ............................................. , въ
yugoslaviana територия, който граничи съ .............................................

1) Тукъ тря́ба да се даде точно описание на имота по видъ (напр. градина, нива, гора и пр.) въ коя мѣстностъ се намира (напр.ъ «Попово гумно»), съ означение точнитъ граници и имената на съседи́, до чийто имоти се намира въпросни́тъ имотъ.
чрез доброволно споразумение размънкът съ недвижимия имотъ.
собственост на ...........................................
отъ с. .................................., община ..................
срезъ ...................................... и който се
намира на българска територия въ мъстността .................
........................................ и въ землището на .
община, .................................., околия, ......
и граници съ ...................................
и съ задължавамъ да доплатя
сумата отъ .................................., като разлика
между стойността на имотъ, като се сглъсявамъ
tази сума за допълване дълже обезпечена чрезъ създаване
възможно право върху моя имотъ.
Върху горепомената имотъ не съществуват никакви
тяжести.
(Или: Върху горния имотъ съществува следнитъ
тяжести:

......................................................).

За горния имотъ съ изплатени до днес всички данъци.
(Или: За горния имотъ не съ изплата данъците
за ........... година от ............ лева).
Горната декларация ми се прочете изцяло и азъ
напълно и признавамъ за мои, което потвърждавамъ съ
подписа ми.
(Подписъ)

Следъ това се явъ ..................................
земледълцът отъ с. ..................................
община ................................, срезъ ...........
и заяви:

Потвърждавамъ напълно като всична горната декла-
рация на ...........................................
земледълцът отъ с. ..................................
околия ......................................, и заявявамъ, че съмъ
изърналъ съ горепомената доброволно споразумение за
размънкъ на описания въ неговата декларация имотъ,
nамиращ се въ българска територия и който също е
описанъ въ горната негова декларация.
Имотъ приемамъ безъ всички тяжести.
(Или: Имотъ приемамъ съ всички горизброени
тяжести).
Тази моя декларация ми се прочете дословно и азъ
напълно и признавамъ за свой, което потвърждавамъ съ
подписа ми.
(Подписъ) ..........................................

общинско управление завършва горнитъ
dекларации и подписи на ..................................
и на ............................................., земледълцът отъ с.

№ .......................... 1930. г. Село .............
(Печатъ)

Секретаръ-Бирникъ: ..................................

2) Да се даде точно описване на имота по видъ, както и по-горе, и да се постави името и презимето
на неговия съственикъ, отъ къде е, и община.

3) Ако не е грамотенъ, тази своя декларация трбва да направи предъ двама грамотни свидетели,
които ще я завършатъ съ своиотъ подписи.

No. 2323
ОБРАЗЕЦЪ Б.
Съставена въ ................................ общисно управление, на .......................................................... 1930 година.
въ с ........................................

ДЕКЛАРАЦИЯ

Подписаният заявявамъ че моитъ недвижимъ имотъ .................................................., съ поврхностъ .................................., декара, находящъ се въ мѣстността ......................................, въ землицето на ..........................................
община, въ ................................... срезъ, на югославенска територия, който граничи съ .................................................................

продадохъ за .................................. лева на Н. Н., земъдѣлцъ отъ ....................................... община .................................., срезъ ........................................
Югославия.
Върху горнинъ имотъ не съществувать никакви тяжести.
(Или : Върху горнинъ имотъ съществувать следнитъ тяжести : 1).
За горнинъ имотъ съ изплатени до днес всички данъци.
(Или: За горнинъ имотъ не съ изплатени данъцитъ за по год. на ума .................................. лева).
Гореозначената сума получихъ напълно.
(Или: Отъ гореозначената сума получихъ ................. лева, а остатъка отъ .................................. лева съ сгласувами да ми бъде обезпечень чрезъ съдаване вещно право върху имотитъ на купувача).
Тази декларация ми се прочете дословно и азъ я признавамъ напълно като свой.
(Подписъ) ........................................

Съ настоящето си потврждавамъ, че найстина съмъ купилъ отъ ......................................, земъдѣлцъ отъ .................................. община .................................., окопия ........................................, означения въ неговата декларация имотъ за .................................. лева, която сумъ му брояхъ напълно.
(Или: отъ която сумъ му брояхъ ................. лева. Съгласувамъ се да съдамъ за помената, до размѣра на неизплатената сума, вещно право върху продаденъ ми имотъ).
Имотъ приемамъ безъ всички тяжести.
(Или: Имотъ приемамъ съ всички горензибрени тяжести).
Тази моя декларация ми се прочете дословно и азъ я признавамъ напълно за свой.
(Подписъ) ........................................

и подписи.
№ ........................................ 1930 г., Село ..................................
(Печатъ) ........................................
Кметъ : ........................................
Секр.-бирникъ : ........................................

1) Ипотека на Б. З. Б. Или : ........................................

No. 2323
ПРИЛОЖЕНИЕ № 2.

Деклараторът е записан във азбучния списък на двуваствахницът във своята община под № ............

Ополяна ........................................ 1)
Община ...........................................
Село ...............................................  

ДЕКЛАРАЦИЯ

Подписаниятъ ........................................, от с. ................................... заявявамъ, че въ района на 10 км. отъ Българо-Югославянската граница на Югославянска територия, въ землището на с. ................................... община ..................................., срещу ............................................., принежавамъ долуозначените имоти:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Видъ на двуваствахничий имотъ</th>
<th>Размеръ на имота въ денари 3)</th>
<th>Местонахождение на имота (точно определено на местото) 4)</th>
<th>Граници на имота (между кои съседи се намира) 5)</th>
<th>Вещни права, които тежатъ върху имота 6)</th>
<th>Неплатени данъци</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>За няколко години</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>На каква сума взиматъ</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>дин., н.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>На какво основание и отъ какво е собственътъ имотъ</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Забележка</td>
</tr>
</tbody>
</table>

За потвърждане истинността и точността на изложеното въ тази декларация се подписвамъ:
с........................................ 1930 г. Деклараторъ 8): ...................................................

.............................................................  селско общинско управление утвърдява, че той подписъ е на декларатора и че изложеното въ тази декларация е върно.
№........................................ 1930 г. с. ...................................................

Общински кметъ: ...................................................
Секр.-Бирникъ: ...................................................

8) Суд општине ................................................... по службената дължност проверио ѝ наводъ отъ горната декларация и я нашао да съ оята въ таци, што се овъ потвърдиое,
da съ исти на таци у следнего:

с ........................................ 1930 г. (печат)

Претседник Општине ...................................................

Деловођа-писар ...................................................

No. 2323
На имена, означени у овој декларација не постоје никакви терети ..................
постоје следећи терети и то:

№ ................... 1930 г. (Печат) Претседник суда ..........................................

На имена, означени у овој декларацији уписаним у пореској низи под бројем
исплаћен је сав дугујући порез до данас
није плаћен порез за следеће године
у укупној суми од динара ..........................................

№ ................... 1930 г. (Печат) Шеф Поресне Управе ..........................................

Упĕтване за попълване на Декларацијата:

1.) Горниште лев југ на декларацијата се попълва с в околната, общината и селото или махалата,
v кото описува по настолним декларатор.

2.) В претата графа всеко парче имот се вписва на отдаден ред в следнина порядка: Ниви, овочни градини, лози, зеленчукови градини, ливади, пазбица, гори, бранци и разни, като межу
всеки вид имот се остава по един прелег ред.

3.) В втората графа се означава точна разміра на всеко парче имот в декари и ара.

4.) В третата графа се вписва мястрономензитет на всеко парче имот, като се указва точна
името на местността в която се намира — той както тя е известна на населението в този край
или в дадената обича.

5.) В четвъртата графа се изразяват видът на имота на съседство, името и презимето на
последнит, с който е оградено парчето имот на декларатора и от кой страна на света се намират
тя съседи: напр. на север с север на Н. М., на юг — с юг на Л. К., на запад — с запад на Х. И.

6.) В петата графа се отбележават всички тежести, които съществуват връзка между имот,
тъкна видъ и разміра за всеки смачка сх: напр. срещу този имот деклараторът дължи .... лв.
на Б. И. Б., ............ лв. на Б. З. Б., заложенът е за ......... лв. на Н. К. и пр.

7.) В предпоследната графа се вписва документът, въз основа на който се владее имота, от коя
учредени и кога е издаденъ този документът, от население ли е и с какъв документът е владейел
наследодател.

8.) Декларациите се подписва от декларатора или пълномощника му с свидетел, првърва
се изложено в тя от Кметъ и се завръща подписа и истинността на изложеното от общинската
власт в чието обича се числа декларация.

9.) Съответният Югославиен обича, в чийто район се намира имота превръща данъчит
в декларацията и ѝ завръща.

ВАЖНА ЗАБЕЛЕЖКА:

а) Ако деклараторът има имоти в землището на няколко общини в Югославиенска територия,
tой тръбва да подаде отделни декларации за имоти си в всека една от тия общини.

б) Ако в тая декларация не могатъ да се поместят всички двувлучни имоти, които деклараторът има в една обича той попълва втора, а евентуално и трета декларация и ги нумерира съ
цифри 1, 2, 3 и пр.

No. 2323
ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ ДЕКЛАРАЦИЯТА

РАЗПИСКА

.................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................. общинско управление получи отъ Г-нь ........................................................ отъ с. .................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................. отдълни еднообразни декларации и ги заведе въ входящия дневник на общината подъ № № .............. .............. 1930 г.
с. .................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................. (печатъ)

Кметъ: .................................................................
Секретарь-Бирникъ: .................................................................

ПРИЛОЖЕНИЕ № 3.

Околна: .................................................................
Община: .................................................................

АЗБУЧЕНЪ СПИСЪКЪ

на двувлажницитъ които иматъ двувлаженъ имотъ на Югославянска територия въ района на ...... .................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................. общината .................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................. сръцъ ..................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................
Съставенъ въз основа на приложенитъ двувлажнически декларации.

<table>
<thead>
<tr>
<th>№ по редъ</th>
<th>Въ № подъ който декларацията е заведена въ общината</th>
<th>Име, презиме и фамилия на двувлажника</th>
<th>Местожителство на двувлажника</th>
<th>Забележка</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>№ ..........</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>................................................................. 1930 г.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>с. .................................................................</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>..................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

(печатъ)

Кметъ: .................................................................
Секретарь-Бирникъ: .................................................................

Pour copie certifiée conforme:
Belgrade, le 14 avril 1930.
D'ordre du Ministre,
Conseiller;
D' Svet. Dioritch.
No. 2323
1 TRANSLATION.


THE KINGDOM OF YUGOSLAVIA and the KINGDOM OF BULGARIA, being desirous of securing to their frontier populations favourable and unhampered opportunities for economic development and of creating conditions propitious to a safe and peaceful existence, and of thus contributing to the maintenance of neighbourly and friendly relations between the two States, have resolved to conclude a Convention for this purpose, and have appointed as their Plenipotentiaries:

HIS MAJESTY THE KING OF YUGOSLAVIA:
   M. Liouboimir Nesic, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Sofia;
   M. Miroslav Jankovic, Doctor of Laws, Director of the Consular and Commercial Department of the Ministry of Foreign Affairs;

HIS MAJESTY THE KING OF BULGARIA:
   M. Athanase Bouloff, Minister for Foreign Affairs and Cults; and
   M. Joseph Razsoukanoff, Assistant Minister of the Interior and of Public Health;

Who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed as follows:

Article 1.

The two Contracting Parties agree, in liquidating estates situated on both sides of the frontier, hereinafter called "border estates", to see that such liquidation does not prove detrimental to the owners of such estates, hereinafter termed "border proprietors", or lead to their emigration.

I. BORDER PROPRIETORS AND BORDER ESTATES.

Article 2.

Border proprietors shall be deemed to be frontier inhabitants of the two countries, who are permanently domiciled in the Customs zone of ten kilometres on either side of the State frontier in such a manner that, when the said frontier was delimited, their dwelling houses remained on the one side and their estates (fields, orchards, vegetable gardens, vineyards, meadows, pastures, forests, woods) remained, wholly or partly, on the other side of the frontier within the boundaries of the above-mentioned zone.

1 Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.
Article 3.

The estates of the border proprietors referred to in Article 2 shall be called border estates.

Article 4.

The border estates referred to in Article 2 shall be considered as such, so long as they are uninterruptedly held and worked, since the delimitation of the frontier, by their owners personally or by their descendants and blood relations generally, as successors either in the legal order of inheritance or by will or in virtue of a deed between persons¹ legally entitled to inherit from the proprietor.

Article 5.

Estates which have, subsequent to the delimitation of the frontier, been purchased or acquired in any manner other than as laid down in Article 4, as well as estates leased by border proprietors, either to border proprietors or other persons, shall not be deemed border estates, nor shall their owners or lessees be considered border proprietors.

II. CONDITIONS OF LIQUIDATION.

A. VOLUNTARY LIQUIDATION.

Article 6.

Voluntary liquidation shall be effected:

(a) By the voluntary exchange of border estates in virtue of direct agreements between border proprietors in the two States and of the rules laid down by their respective Governments;

(b) By the purchase and sale of border estates, concluded solely between border proprietors of both States, provided that the proceeds of the sale of such properties is applied to the purchase of another estate in the neighbourhood and in national territory (See Annex No. 1).

B. LIQUIDATION BY COMMISSIONS.

Article 7.

The specially-appointed Commissions provided for in Section III of this Convention shall liquidate border estates on the following conditions:

(a) By exchanging border estates. In the case of such liquidation, the Commissions shall take special steps to see that land ceded by border proprietors is, as far as possible, exchanged for land of the same nature and value situated as near as possible to their permanent places of residence;

¹ The Bulgarian text reads: “between living persons”.

No. 2323
(b) By exchanging border estates for State domains. This shall be done in the case of those communes which have not enough border estates for exchange purposes |

(c) By exchanging border estates in one commune for border estates in neighbouring communes. This shall be done in cases where the commune in question has neither border estates nor State domains |

(d) By exchanging border estates of one class for either border estates or State domains of another class but of equal value — at the option of the borderer proprietor.

Article 8.

The value of State domains exchanged for border estates (see Article 7, (b) and (d) ) shall be paid by the other State on the basis of the market price at the time of liquidation, and according to a valuation made by the corresponding Regional Mixed Commission.

III. COMMISSIONS.

A. REGIONAL MIXED COMMISSIONS.

Article 9.

For the liquidation of border estates on the spot, each Government shall appoint, within a period of one month from the day on which this Convention comes into force, national Regional Commissions.

Article 10.

Regional Commissions shall be formed for the following regions:

(a) Timok, comprising, on the Yugoslav side, the districts of: — Negotin, Kraina, Zayechar, Timok and Zaglava; and on the Bulgarian side: — Vidin, Kula, Bielogradtschik Berkovitza.

(b) Tsaribrod, with the districts of Nishava and Tsaribrod, on the Yugoslav, and Godech, on the Bulgarian side.

(c) Trn, with the districts of Luhnik, Vlasotince, Bosilovgrad on the Yugoslav, and Trn on the Bulgarian side.

(d) Kriva Palanka, with the districts of Kriva Palanka and Tsarevo-Selo on the Yugoslav and Kyustendil on the Bulgarian side.

(e) Belasicha, with the districts of Maleš and Strúmitza on the Yugoslav, and Gorna Jumaia and Petrich on the Bulgarian side.

Article 11.

The national Regional Commissions of the same region in both States shall form a single Regional Mixed Commission for the liquidation of border estates within the boundaries of their respective regions. The mixed commission shall bear the name of the region in question.
Article 12.

For the liquidation of border estates situated in different districts of the two countries, the Regional Mixed Commission shall be composed of the national Commissions for the regions in which the estates in question are situated.

Article 13.

The membership of each national Regional Commission shall be composed as follows:

(a) The Chairman of the Commission, who shall be a judge of the nearest Court of First Instance or District Court, as the case may be;

(b) The following members:

(1) The Prefect of the District (Department) in which the Commission will operate;

(2) An agricultural expert or an agricultural inspector from the corresponding district;

(3) A tax collector, also from the same district;

(c) The Secretary of the Commission shall be a Registrar or probationer of the Court of First Instance, or an official or a Deputy Magistrate of the District Court, as the case may be.

Article 14.

On the appointment of the national Regional Commissions, the two Governments shall nominate, both in the case of the Chairman and in that of the members and secretaries, special deputies to take over the duties of the Chairman or the corresponding members or secretaries of the Commission in the event of their being ill or unable to serve.

Article 15.

The presidents and mayors (kmetovi) of villages in whose territory Regional Mixed Commissions are operating shall be invited to sit on the Commission in an advisory capacity.

In case of need, Commissions may also invite the following persons to sit in an advisory capacity: Directors of Customs, officers of frontier troops, and any other persons who may be of assistance.

Article 16.

Regional Mixed Commissions shall operate as local Commissions and give decisions as a Court of First Instance.

B. Central Mixed Commission.

Article 17.

The two Governments shall appoint a Central Mixed Commission for the liquidation of border estates, to investigate and decide any disputes which may arise in the Regional Mixed Commissions.

This Commission shall also investigate and decide any appeals of border proprietors against the decisions of Regional Mixed Commissions.
Article 18.

The decisions of the Central Mixed Commission shall be final and without appeal.

Article 19.

The Central Mixed Commission shall be formed of delegations from both countries, each comprising a chairman and three members. The duties of secretary to the Central Mixed Commission shall be discharged by the junior members of both delegations.

Article 20.

The Central Mixed Commission shall meet in the first half of July and in the second half of September, wherever it may be necessary, to inspect the work of Regional Mixed Commissions and hear any appeals (see Article 17).

IV. PROCEDURE.

Article 21.

During the winter — from the beginning of November to the end of April — the Commissions of both States shall work separately. From the beginning of May the national Regional Commissions of both States shall form Regional Mixed Commissions which shall work on the ground until the end of October.

A. PROCEEDINGS OF NATIONAL REGIONAL COMMISSIONS.

Article 22.

During the period of separate working, the Commissions shall, each for its own region, collect the necessary data both regarding their own border proprietors and their estates, and regarding the border proprietors of the neighbouring State and their estates.

To this end all border proprietors shall furnish their communal authorities with declarations, in three identical copies, of their estates across the frontier. These declaration-forms (Annex No. 2) shall be printed by both States (by Yugoslavia on red and by Bulgaria on white paper) and shall be delivered to the communes for distribution to border proprietors within one month of the entry into force of this Convention. When duly completed the forms shall be returned by border proprietors within fifteen days at the latest of the receipt of the forms in the communes.

Article 23.

When all the declarations have been collected, the communal authorities shall forward the three copies of each to the communes of the neighbouring State in the territory of which the border estates shown in the declarations are situated. The latter communes, after verifying the accuracy of the particulars given in the declarations, shall submit them to their proper authorities for verification.
and confirmation of the particulars regarding charges on the various estates (mortgage rights and arrears of taxes). These authorities shall then affix their signature in the appropriate place on the declarations, and shall return them through the same channel.

The above verifications must be carried out within thirty days of receiving the declarations from the neighbouring State.

**Article 24.**

On the basis of the particulars given in the verified declarations, the communes shall draw up alphabetical lists in triplicate (Annex No. 3), for Yugoslav and Bulgarian border proprietors separately.

One copy of the alphabetical lists and of the declarations shall be sent by the communal authorities to their Regional Commissions, one copy retained in their own archives, and the third copy sent to the corresponding communes in the other country for transmission to their Regional Commissions.

**Article 25.**

On the basis of the formal statements received by communes regarding the voluntary exchanges or purchases and sales of border estates, the communal authorities shall prepare special alphabetical lists in duplicate (Annex No. 3), one copy to be retained in the communal archives and one to be handed to the corresponding Regional Commission.

**Article 26.**

Each national Regional Commission must have a list of the State domains in its district situated in the neighbourhood of the border estates which are to be liquidated.

**Article 27.**

The Chairmen of the national Regional Commissions of both States shall agree on the date and place of meeting with a view to carrying out the common work of District Mixed Commissions. The meeting shall be held in the chief place of the commune on either side of the frontier in the territory of which work is to commence. Notice to this effect shall be given by the Chairmen to all their members and to the mayors of the communes concerned, arrangements being also made to inform border proprietors so that they can appear before the Commissions, when summoned.

**Article 28.**

All correspondence for national Regional Commissions¹ shall be addressed to the Chairmen thereof.

**Article 29.**

All the preparatory work of national District Commissions must be completed by the end of April.

¹ The Serbian text adds: "relating to the independent procedure mentioned above."
B. Joint Procedure of Regional Mixed Commissions.

Article 30.

At their first meeting, Regional Mixed Commissions shall exchange their credentials and determine the order in which the chairmanship shall alternatively be held.

Article 31.

The minutes of Regional Mixed Commissions shall be kept in duplicate in both languages (one copy in both languages for each national Commission), and shall be signed by all the Chairmen, members and secretaries. Certified copies shall be given to the communes concerned.

Article 32.

Regional Mixed Commissions shall work successively in the communes of their district on both sides of the frontier.

Should it appear desirable to place a commune in the sphere of the neighbouring Regional Mixed Commission, this shall be done by agreement between the Commissions.

Article 33.

The decisions of Regional Mixed Commissions shall be taken by a majority vote. In case of the voting being equal, disputed points shall be referred to the Central Mixed Commission.

Article 34.

The first concern of Regional Mixed Commissions shall be the voluntary arrangements for liquidating border estates which have not yet been concluded before the court authorities. After verifying legal evidence of the title to the property shown in the declarations of border proprietors, Regional Mixed Commissions shall sanction the said arrangements by registering them in their minutes.

Article 35.

After completing the work referred to in Article 34, the Commissions shall summon the border proprietors on both sides who have not yet liquidated their estates by voluntary agreement, with a view to their doing so before the Commission itself, and shall assist them in arriving at the necessary agreement.

Article 36.

In the case of estates which remain unliquidated (see Article 35), the Regional Mixed Commissions shall give a decision as to the principles of such liquidation, bearing in mind the provisions laid down in this Convention.
Article 37.

Regional Mixed Commissions shall enter in the minutes above referred to their decisions regarding the mode of liquidating all border estates. The minutes shall contain detailed descriptions of every estate exchanged, giving the situation, character, area and neighbourhood, as in the declarations. Extracts from these minutes shall be given to every border proprietor concerned.

Article 38.

Any border proprietor who is dissatisfied with the Commission's decision shall be entitled to appeal to the Central Mixed Commission within a period of fifteen days. This term shall run from the day of transmission of the extract from the minutes, as established by a receipt.

In his appeal, the border proprietor shall be bound to explain why he is dissatisfied with the decision taken, and how he would wish it to be remedied.

Appeals against decisions shall be sent to the Central Mixed Commission through the corresponding Regional Commissions. The latter shall transmit them for further examination and decision to the Central Commission, together with all the necessary documents.

Article 39.

Decisions not appealed against within the prescribed term shall be final.

Article 40.

On completing their work, Regional Mixed Commissions shall submit their minutes to the Central Mixed Commission.

Article 41.

Regional Mixed Commissions shall terminate their work of liquidating border estates within two years from the day on which this Convention comes into force.

C. Procedure of the Central Mixed Commission.

Article 42.

The national delegations on the Central Mixed Commission shall be appointed by the two Governments at the same time as the national Regional Commissions. The date and place of meeting of the Central Mixed Commission shall be fixed by agreement between the two Governments, as provided for in Article 20.

Article 43.

The minutes of the Central Mixed Commission shall be kept in both languages.
Article 44.

For the purpose of investigating and settling disputes which may have arisen in the Regional Mixed Commissions, and any appeals made by border proprietors against the awards of those Commissions, the Central Mixed Commission may hold an inspection on the ground on either side of the frontier, and may amend or confirm the findings of the Regional Mixed Commissions appealed against.

Article 45.

The decisions of the Central Mixed Commission shall be taken by a majority vote. Should the voting be equal, unsettled questions shall be submitted for decision to two Appeal Court judges appointed by the respective Governments.

Each of the said judges shall give a final decision regarding half of the questions in dispute, as decided by lots drawn by the Central Mixed Commission. The judges shall refer questions which have been settled to the Central Mixed Commission for further action in accordance with Article 46.

Article 46.

At the close of its proceedings the Central Mixed Commission shall forward the minutes to the two Governments, who will communicate them to the proper judicial authorities in order that the border proprietors may be furnished with title-deeds to their property.

Article 47.

The Central Mixed Commission must finish its work within six months at the latest after the termination of the work of the Regional Mixed Commissions.

V. GENERAL PROVISIONS.

Article 48.

The two Governments shall inform each other of the names of the persons composing the national Regional Commissions and the Central Mixed Commission, and the same information shall be furnished to the respective frontier authorities.

Article 49.

The communal authorities of the two States shall, in discharging the duties assigned to them under the provisions of this Convention, communicate with one another direct by means of couriers.

Article 50.

The Chairman of the national Regional Commissions of either State shall communicate direct with one another.
Article 51.

All deeds of border proprietors of the two countries drawn up with a view to liquidating border estates, such as declarations of voluntary agreement to exchange or to transfer border property, declarations, verifications of the charges on border estates, title-deeds, etc., shall be exempt in both countries from all stamp duties and taxes.

Article 52.

The minutes of Regional Mixed Commissions and of the Central Mixed Commission which contain final decisions shall constitute for each of the two countries legal ground for the delivery to border proprietors of title-deeds in accordance with the domestic legislation of each country.

Article 53.

All mortgages on individual liquidated estates shall be transferred to the new estates received by border proprietors in exchange for the estates liquidated.
The competent judicial authorities shall officially inscribe these mortgages in the corresponding registers.

Article 54.

On the liquidation of estates each border proprietor shall be bound to pay the taxes due thereon.
In the event of inability to pay, as duly established by the Regional Mixed Commissions, the taxes owing shall be paid on account by the two Governments, which shall subsequently recover them from their own taxpayers in whatever manner they think best.

Article 55.

The present Convention shall come into force on the day of the exchange of the instruments of ratification.
The instruments of ratification shall be exchanged at Belgrade.

In faith whereof the above-mentioned Plenipotentiaries have signed the present Convention and have thereto affixed their seals.

Done at Sofia in duplicate in the Serbo-Croat and Bulgarian languages on February 14, one thousand nine hundred and thirty.

(Signed) A. Bouroff.
(Signed) I. Razsoukanoff.
(Signed) L. Nesić.
(Signed) Dr. M. S. Janković.
ANNEX No. 1.

CIRCULAR.

With a view to facilitating the voluntary exchange of border estates, the two Delegations recommend their Governments to give the following instructions to the respective frontier authorities:

"Inasmuch as the Yugoslav-Bulgarian Mixed Commission finds that the interests of border proprietors along the whole Yugoslav-Bulgarian frontier will be best and most advantageously served if, before the meeting of the special Regional Mixed Commissions for the liquidation of border estates, they themselves effect such liquidation by means of voluntary exchange or in any other manner most favourable to border proprietors, and inasmuch as the respective Governments approve of this decision, it shall be communicated by the competent authorities to border proprietors, together with the following:

(1) Any border proprietor of the one Party may freely exchange his estate by voluntary agreement with a border proprietor of the other Party. Should the estates be of unequal value, the exchange may be accompanied by an additional cash payment. The latter shall be secured to the party concerned by a mortgage on the estates of the other contracting party. This mortgage must be inscribed in the proper register on the basis of declarations given to the competent authorities under the terms of paragraph 3 (see Form A).

(2) A border proprietor may also sell his estate, but only to a border proprietor of the other Party, and on condition that the proceeds of such sale are applied to the purchase of another estate in the vicinity and in national territory (see Form B).

(3) Border proprietors must hand to the communal authorities concerned declarations, signed by both parties, regarding the agreement arrived at. These declarations, on special forms (Annexes A and B), are to be drawn up in five identical copies, one each being kept by the parties concerned, one remaining in the communal archives, one being forwarded by the communal authorities to the appropriate Regional Commission when formed, while the fifth copy, certified by the communal authority, is to be forwarded immediately to the corresponding neighbouring commune of the other State, in the territory of which the estate of the border proprietor in question is situated.

(4) Border proprietors wishing to liquidate their estates in the above manner are recommended to do so before the meeting, in May, of the Regional Mixed Commissions for the liquidation of border estates.

(5) The competent authorities will grant to all border proprietors who desire to liquidate their estates in this manner every possible facility, both to cross the frontier in order to negotiate with border proprietors of the other Party and possibly to inspect the estates, and to discharge the formalities referred to in paragraph 3.

(6) Agreements arrived at between border proprietors in accordance with paragraphs 1 and 2, which have not already been completed before the judicial authorities, will be recorded subsequently in the minutes of the Regional Mixed commissions. Title-deeds will be issued by the competent judicial authorities on the basis of certified copies of the said minutes.
In this connection it is essential to issue the following instructions:

A. To all the frontier authorities concerned:

To facilitate the crossing of the frontier by border proprietors of either country, who wish to proceed to the neighbouring State for the purpose of concluding the necessary agreements for the exchange and sale of their estates. Border proprietors may cross the frontier in virtue of permits, which must be `visé` by the relevant commune if the proprietor in question requires to stay longer than one day. In no case may a border proprietor be permitted to stay longer than three days. The frontier may be crossed only by single persons or small groups, but in the latter case they must take turns.

B. To the Prefects of Districts (Departments):

(a) To issue the strictest instructions to the communal authorities that they should give the most cordial help and afford border proprietors engaged in liquidating border estates and concluding agreements and arrangements every facility for complying with the above formalities;

(b) To see personally that no delay or obstacle occurs in carrying out the necessary formalities;

(c) To instruct the communal authorities to furnish information monthly regarding all agreements concluded between border proprietors. District Prefects will transmit these reports to their respective Governments through the proper channel;

(d) To instruct all communal authorities to begin forthwith to collect information regarding border proprietors, both Yugoslav and Bulgarian, and their border estates. These data are to be arranged in alphabetical lists containing the following columns: (1) serial number, (2) Christian name and surname of the border proprietor, (3) address, (4) the Bulgarian commune in which the border estate is situated, and vice versa in the case of Bulgarian border proprietors, the Yugoslav commune in which the border estate is situated, (5) area of the various kinds of property owned (fields, meadows, etc.), (6) exact situation of the estate and names of neighbouring estates, (7) whether the taxes on the border estate have been paid or not, what year's taxes are unpaid and for what amount, (8) remarks.

Separate lists are to be made out for Yugoslav and Bulgarian border proprietors.
FORM A.

Done before the Communal Court of ............
.......... on ..............

DECLARATION.

I have voluntarily exchanged my immovable property\(^1\)
.................., of an area of ..............
hectares, situated at ......................
Commune of ...............................
Department of .........................., Bulgaria, ..............
bordering on: ........................................
for the immovable property \(^2\)
belonging to ........................................
of ........................................
Commune of ...............................
District of ........................................, situated in
Yugoslav territory at ..........................
in the territory of the Commune of ..........................
District of ........................................, and
bordering on ........................................

(and I hereby undertake to pay him the additional amount
of ........................................ being the
difference between the values of the properties, and I agree
likewise to the said amount being secured by a mortgage
on my property).

There are no charges whatever on the aforesaid property or
The aforesaid property carries the following charges:

........................................

All taxes due on the above property up to this day
are paid or
Taxes to the amount of .................. for the
year ........ are unpaid on the above property.

The above declaration has been read to me in extenso
and acknowledged to be in all respects my own, which I
hereby confirm by my signature.
(Signed) ........................................ \(^3\).

Whereupon ........................................

........................................

farmer, of ........................................
Department of ...............................
appeared and stated:

........................................

I confirm the entire accuracy of the above declaration,
made by ........................................

\(^1\) Give exact description of the various kinds of property, e.g. gardens, market gardens, fields, woods, etc., stating the situation and specifying the exact boundaries and names of the owners of land adjacent to the property in question.

\(^2\) Give an exact description of the kinds of property as in the above note, and state Christian name and surname of the owner, his address and commune.

\(^3\) If illiterate, the declarant must make the statement in the presence of two literate witnesses, who shall attest it by their signatures.
farmer, of .................................., commune of .......... Distinct of ........................................
and declare on my part that I have concluded with the aforementioned a voluntary agreement for the exchange of the property described in his declaration, situated in Yugoslav territory, for his property situated in Bulgarian territory, and also described in the above declaration.
I have accepted the above property free of all charges or I have accepted the said property inclusive of all the above charges.
The above declaration has been read to me in extenso, and acknowledged to be in all respects my own, which I hereby confirm by my signature.

(Signed) ........................................ 1

The Communal Court of ..................................officially attests the above declarations and signatures of .................................., farmer, of .................................., and ..................................

Number, date and place. Registrar. (Seal) President of the Court:

........................................  ........................................ ........................................

FORM A.

(Bulgarian Form.)

Done before the Communal Administration of ..................................on ..................................1930.

DECLARATION.

By ........................................ farmer, of ..................................
Commune of ..................................
Department of ..................................

I, the undersigned, declare that I have voluntarily exchanged my immovable property 2 .................................., of an area of .................................. decares, situated at ..................................
Commune of .................................., District of .................................., Yugoslavia, bordering on ..................................

immovable property 3 .................................., belonging to ..................................
Commune of ..................................
Department of ..................................
situated in Bulgarian territory at ..................................
in the territory of the Commune of ..................................

1 If illiterate, the declarant must make the statement in the presence of two literate witnesses, who shall attest it by their signatures.
2 Give exact description of the various kinds of property, e.g. gardens, market gardens, fields, woods, etc., stating the situation and specifying the exact boundaries and names of the owners of land adjacent to the property in question.
3 Give an exact description of the kind of property as in the above note, and state Christian name and surname of the owner, his address and commune.

No. 2323
Department of ........................................................., and bordering on .................................................................
.................................................................
.................................................................
.................................................................

(and I hereby undertake to pay him the additional amount of ......................................................... being the
difference between the values of the two properties, and
I agree likewise to the said amount being secured by the
creation of a mortgage charge on my property.

There are no charges whatever on the aforesaid property.
or: The aforesaid property carries the following
charges: .................................................................
.................................................................
.................................................................

All taxes due on the above property up to this day are
paid.
or: Taxes to the amount of ....................... leva
for the year .......... are unpaid on the above property.

The above declaration has been read to me in extenso
and acknowledged to be in all respects my own, which I
hereby confirm by my signature.

(Signed) ................................................................. 1

Whereupon .........................................................
farmer, of .........................................................
Commune of .........................................................
District of .........................................................

appeared and stated:

I confirm the entire accuracy of the above declaration,
made by ........................................................., farmer, of ........................................................., Commune of .........
........................................................., Department of .........................................................

........................................................., and declare on my part that I have concluded
with the aforementioned a voluntary agreement for the
exchange of the property described in his declaration,
situated in Bulgarian territory, and also described in his
declaration above.

I accept the above property free of all charges.
or: I accept the said property inclusive of all the
above charges.

The above declaration has been read to me in extenso,
and acknowledged to be in all respects my own, which I
hereby confirm by my signature.

(Signed) ................................................................. 1

The Communal Administration of ......................................................... officially attests the above declaration
and signatures of ........................................................., farmer, of ........................................................., and ........................................................., farmer, of .........................................................

No. .................... 1930. Village............................... Mayor .................................................................

(Sign) Secretary .........................................................

1 If illiterate, the declarant must make the statement in the presence of two literate witnesses, who
shall attest it by their signatures.

No. 2323
FORM B.

(Yugoslav Form.)

Done before the Communal Court of ....................

.................... on .................... 193...

DECLARATION. 1

I have sold my immovable property ...................., covering an area of .................... hectares, situated at .................... in the territory of the Commune of ...................., Department of ...................., in Bulgarian territory, which property borders on .................... for the sum of .................... dinars-leva, to N. N., farmer, of ...................., Department of ...................., in Bulgarian territory.

There are no charges whatever on the property thus sold or The property in question bears the following charges:

All taxes due up to this day on the above property have been paid by me or
On the aforesaid property I have not paid taxes to the amount of .................... levra for the year ...........
I have received payment of the sale price in full.
Of the amount of the sale price I have received .................... Din.-levra, and for the balance have agreed to accept a mortgage on the property purchased.

This declaration has been read to me in extenso, and I acknowledge it to be in all respects my own.

(Signed) ....................

Whereupon ...................., farmer, of ...................., Commune of ...................., Department of ...................., appeared and declared:

I hereby confirm that I have actually purchased from ...................., farmer, of ...................., Department of ...................., the property described in his declaration as above, for .................... dinars-leva, which sum I paid him in full — of which I paid .................... dinars-leva. I, the aforesaid, agree to give a mortgage on the property sold to me for the payment of the sale price — balance of the sale price.

The property is taken over by me free of all charges or The property is taken over by me together with all the aforesaid charges.

The above declaration has been read to me in extenso and I acknowledge it to be in all respects my own.

(Signed) ....................

The Communal Court of .................... officially attests the foregoing, and .................... farmer, of .................... farmer, of ....................

Number, Date and Place. Registrar. (Seal) President of the Court or Mayor.

1 Strike out whatever does not apply.

No. 2323
FORM B.

Done before the Communal Administration of ........................................... on .................................................. 1930.

DECLARATION.

I, the undersigned, declare that I have sold my immovable property ................................ covering an area of ............... hectares, situated in the locality of ............... Commune of ........................................, District of ........................................, in Yugoslav territory, bordering on ............................................. for ............... leva, to N. N. farmer, of ............... Commune of ........................................, District of ........................................, Yugoslavia.

There are no charges whatever on the property thus sold.

Or: The property in question bears the following charges 1 ..........................................................

All taxes on the above property up to this day are paid.
Or: Taxes for the year ........... amounting to ........... leva on the above property are unpaid.
I have received the above sum in full.
Or: Of the above sum I have received ........... leva, and for the balance of ......................... leva I agree to accept mortgage security on the properties of the purchaser.

This declaration has been read to me in extenso, and I acknowledge it to be in all respects my own.

(Signed) ..................................................

Whereupon ........................................,
farmer, of ........................................;
Commune of ........................................;
District of ........................................;
appeared and declared:

I hereby confirm that I have actually purchased from ........................................ farmer, of ........................................ Commune of ........................................, Department of ........................................, the above property described in his declaration as above, for ........... leva, which sum I paid him in full.
Or: Of the above amount I paid him ........... leva.
I agree to give the aforesaid mortgage on the property sold to me up to the amount of the sum unpaid.
I accept the above property free of all charges.
Or: I accept the above property inclusive of all the above charges.

The above declaration has been read to me in extenso, and I acknowledge it to be in all respects my own.

(Signed) ..................................................

The ........................................ Communal Administration hereby certifies the above declarations and signatures.
No. ................................ 1930, Village of ........................................

(Sign) ........................................ Mayor.
........................................ Registrar.

1 Mortgage in favour of the Bulgarian Agricultural Bank, or ...........
ANNEX No. 2.

(Yugoslav Form.)

District..........................  No. of list .............
Commune..........................
Village..........................

DECLARATION.

I, the undersigned ..........................................., hereby declare that I possess in Bulgarian territory, in a zone of 10 kilometres from the Yugoslav-Bulgarian frontier, within the boundaries of the village of ..........................................., Commune of ..........................................., Department of ..........................................., the property hereinafter described:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Kind of border property</th>
<th>Area of each parcel in hectares</th>
<th>Situation of property (exact description of site)</th>
<th>Boundaries of property (state between what neighbours situated)</th>
<th>Mortgage charges on property</th>
<th>Unpaid taxes</th>
<th>Remarks</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

I confirm by my signature the truth of the statements contained in this declaration..........................

Date ........ (Signature of declarant) .........................

8 The Communal Court of ........................................ officially certifies the authenticity of the signature of the declarant ........................................ as well as the accuracy of the statements contained in his declaration.

No. ................ Date ..... Registrar Seal President of the Commune.

9 The Village Communal Administration of ........................................ confirms that it has verified the data in the above declaration and found:

That they are correct that they are incorrect in the following particulars:

..........................................................
..........................................................
..........................................................

No. .............. (Date) ..... Seal
.......................................................... Mayor.
.......................................................... Secretary-Registrar.

1 See Notes 1 to 9, page 211, under "Instructions for filling up Declaration Forms".
ANNEX No. 2.

(Bulgarian Form.)

Department ..............................................
Commune ..............................................
Village ..............................................

The declarant is entered on the alphabetical list of border proprietors in his commune under No. ..........

DECLARATION.

I, the undersigned ......................................, of .............................................., hereby declare that I possess in Yugoslav territory, in a zone of 10 kilometres from the Bulgarian-Yugoslav frontier, within the boundaries of the village of .............................................., Commune of ................. District of .............................................., the property hereinafter described:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Kind of border property</th>
<th>Area of each parcel in hectares</th>
<th>Situation of property (exact description of site)</th>
<th>Boundaries of property (state between what neighbours situated)</th>
<th>Mortgage charges on property</th>
<th>Unpaid taxes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

I confirm by my signature the truth and accuracy of the statements contained in this declaration.

Village .............................................. 1930. 

Signature of Declarant: ..............................................

8 The Village Communal Administration of .............................................. confirms that the above signature is that of the declarant, and that the statements in the above declaration are true.

No. .............. 1930. Village .............................................. (Seal)

Secretary-Registrar.

9 The Communal Court of .............................................. has officially verified the data in the above declaration and has found them to be correct in every particular, which is herewith confirmed.

in the following particulars: ..............................................

Village .............................................. , 1930. (Seal)

Registrar. .............................................. President of the Commune.

.............................................. ..............................................

.............................................. ..............................................

.............................................. ..............................................

1 See notes 1 to 9, page 213, under “Instructions for filling up Declaration Forms”.
(Yugoslav Form.)

The property described in the above declaration carries no mortgage charges whatever

carries the following mortgage charges: ........................................
......................................................................................
......................................................................................

No. ............ (Date) ...... (Seal) (Signed) ...................................................

On the property described in the above declaration and entered in the tax register under No ...........
all taxes up to this date have been paid ..........................................
taxes for the following years have not been paid ..................................
to the total amount of ........................................... Leva ......................................................
No. ............ (Date) ...... (Seal) Inspector of Taxes ..............................................

INSTRUCTIONS FOR FILLING UP DECLARATION FORMS.

(1) Insert here the serial number of the alphabetical list under which the declarant will actually be
entered.

(2) In this column the declarant will enter all the various kinds of property owned by him, in the
following order: fields, gardens, vineyards, vegetable gardens, meadows, pastures, woods, forests; special
data to be given for each piece of property.

(3) Give area of property in figures, in hectares or ares.

(4) The location of the property should be indicated by giving the name by which it is usually and
generally known in the locality, e.g., "at the hedge", "near the well", etc.

(5) The boundaries of properties should be shown in the following manner: On the north, by the
property of N. N.; on the east, by the meadow of N. N.; on the south, by the property of N. N.; and on
the west, by the vineyard of N. N.

(6) In this column the declarant should show all charges existing on his property, stating their nature,
amount, in what form and to whom payable; for example, a mortgage, a lien, etc. for the amount of 1000
leva to the Agricultural Bank of Bulgaria, etc.

(7) The declarant should state the deeds by virtue of which he proves his title, as well as the date from
which he became the owner.

(8) In this column the Communal Court which received the declaration will affix its endorsement.

(9) Column reserved for the endorsement of the Commune in Bulgaria in whose territory the declarant’s
property is situated.

IMPORTANT NOTES:

a) Should the declarant own border property in two or more communes in Bulgarian territory,
he must make a separate declaration for each commune.

b) Where the declarant owns so many properties that it is impossible to enumerate them all in
one declaration, he must list the properties on additional forms, marking them with a serial number
after the word “declaration”, e.g., 2, 3, 4, etc.

(Bulgarian Form.)

The property described in the above declaration carries no mortgage charges whatever

carries the following mortgage charges: ........................................
......................................................................................
......................................................................................

No. ............ Village ................. (Seal) President of the Court .................

On the property described in the above declaration and entered in the tax register under number ......
all taxes up to this date have been paid ..........................................
taxes for the following years have not been paid ..................................
to the total amount of ........................................... dinars ......................................................

No. ......................... 1930 (Seal) Inspector of Taxes ..............................................
INSTRUCTIONS FOR FILLING UP DECLARATION FORMS.

(1) The top left-hand corner of the declaration should show the department, commune and village or the neighbourhood in which the declarant at present resides.
(2) In the first column each item of property should be entered separately in the following order: fields, fruit gardens, vineyards, vegetable gardens, meadows, pastures, woods, forests, etc., a blank space after each kind of property.
(3) The second column should show the exact area of each piece of property in decare and ares.
(4) In the third column should be entered the situation of each piece of property with the exact name of the locality in which it is situated, as it is known by the inhabitants of the country or commune in question.
(5) The fourth column should give an enumeration of the kinds of property owned by, and the Christian names and surnames of neighbours, adjacent to each portion of the declarant’s property and the geographical situation of the said neighbours, e.g. on the north, by the field of N. M., on the east, by the wood of L. K., on the south, by the field of H. J., and on the west, by the road leading from the village L. to post No. 15.
(6) This column shall give a specification of all charges existing on the property in question, their nature, amount and to whom payable: e.g. “on this property the declarant owes .......... leva to the Bulgarian National Bank”; “ .......... leva to the Bulgarian Agricultural Bank”; “ has mortgaged it for .......... leva to N. K. etc.
(7) In the penultimate column should be shown the deeds in virtue of which the property is held, the institution issuing them and the date of issue, whether received in succession and what documentary title the deceased person leaving the succession had to the property.
(8) The declaration must be signed by the declarant or his attorney, before witnesses, the statements made in it verified by the mayor, and the signatures, and the truth of the contents must be certified by the Communal authorities of the Commune to which the declarant belongs.
(9) The corresponding Yugoslav Commune in whose territory the property is situated shall verify the data in the declaration and confirm it.

IMPORTANT NOTES:

(a) Should the declarant own property in several communes in Yugoslav territory, he must make separate declarations for his property in each commune.
(b) Should it be impossible to insert in one declaration all the border properties which a declarant owns in one commune, he shall fill up a second, and if necessary a third, form, numbering them 1, 2, 3, etc.

ANNEX No. 2 (Supplement.)

(Yugoslav Form.)

RECEIPT.

The Communal Court of ....................................................... has received from M................................................................., of ................................................., separate identical declarations which have been inserted in its minutes under No. .................. 1930.

at.................................................................

..................................................................................

President of the Commune.

.................................................. Registrar.

..................................................................................

(Bulgarian Form.)

ANNEX No. 2 (Supplement).

RECEIPT.

The Communal Council of ....................................................... has received from M................................................................., of ................................................., separate identical declarations and has entered them in the Register of correspondence received of the Commune under Nos..................

.................................................. 1930.

Village ..................................................

.................................................................. Mayor.

.................................................................. Secretary.

No. 2323
ANNEXE No. 3.

*(Bulgarian Form)*:

District
Department ................................................
Commune ................................................

ALPHABETICAL LIST

of border proprietors owning property intersected by the frontier in Bulgarian (Yugoslav) territory within the commune of ................................................. department of ........................................
in the region of ........................................ commune of ........................................
........................................ district of ........................................

Drawn up on the basis of the annexed declarations of border proprietors.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Serial Number</th>
<th>Register No. under which the declaration is entered by the commune</th>
<th>Christian name and surname of the border proprietor</th>
<th>Address of the border proprietor</th>
<th>Remarks</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>No.............</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

1930.

at........................................

Certified:

(Seal) ........................................

President.
Mayor.
Secretary.
Registrar.

No. 2323